

PONTOS EUXEINOS

*Homály portyáz a hangtalan  
s némán heverő tengeren.*

*Mozdulatlan állnak a felhők  
s a bárkák rajta, akár a sziklák,  
évezredek óta horgonyon.*

*A cserjék a vízpart mögött s a fák  
pár örökkévalóság óta merednek,  
rejtenek kívülten nyugvó alakokat.*

*Vár a part valamire,  
mi tovafújja a homályt s a felhőt,  
meglódítja a bárkákat, és  
fölraszt minden ág alól minden alvót,  
a névtelenre,  
a viharként érkezőre.*

EPIGRAMMA

*A visszhang szivkamráiban  
hivatalnokok ülnek. Minden  
segélykiáltás  
bélyegezve verődik vissza.*

ALVAJÁRÓ ÖNARCKÉP

*Odabent esti koponyámban  
lejárt lábon egy árnyék  
csusszan ide-oda,  
kormos kicsi lámpással a  
kezében s váltig körbe-körbe.  
Ha fölismerném, inkább tudnám,  
ki vagyok és ki nem vagyok.*

Kalász Márton fordításai

„MAGYARORSZÁG LÍRAI NAGYHATALOM”

STEPHAN HERMLIN A MAGYAR IRODALOMRÓL NYILATKOZIK  
A TISZATÁJNAK

A berlini Staatsbibliothek olvasótermében ülök, talán éppen annál az asztalnál, ahol egykor Lenin is dolgozott. Az egyik ablakon át az Unter den Linden-en álló modern, ötemeletes szállodára látok, amit a napokban adtak át rendeltetésének, a másik ablakon a háborúban megrongálódott és ma is ablaktalan romépületre. Elöttem az asztalon a könyvtár 15 A 5855 számú, világosszürke kötésű vékony kötete; *Tiszta szívvel*. Alatta a fájdalomosan szép négy versszak és az aláírás: József Attila.

A kötet kiadója: Stephan Hermlin, aki az 1930-as években Berlinben a fasiszták elleni harcokban küzdött, aki 1936-ban részt vett a spanyol polgárháborúban. 1945-